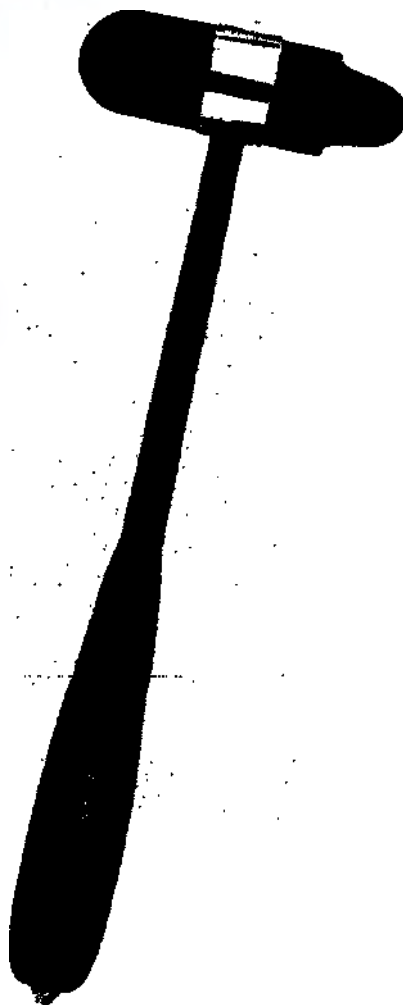


KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Инструкция по применению

Молоток медицинский неврологический KaWe



Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ

Es gelten die Liefer- und Zahlungsbedingungen der jeweils gültigen Preisliste und unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB).
The terms of delivery and payment of the respective current price list and our general terms of business are valid.

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany



Руководство по применению

Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящую инструкцию по применению и соблюдать указания по уходу!



Перед использованием внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией

Наименование медицинского изделия:

«Молоток медицинский неврологический KaWe»

Согласно Приказу Министерства Здравоохранения РФ №4н от 06.06.2012 медицинские изделия «Молоток медицинский неврологический KaWe» относится к 1 классу потенциального риска применения.

Код общероссийского классификатора продукции -- 94 4280.

Согласно Приказу Министерства Здравоохранения РФ № 4н от 06.06.2012 вид медицинского изделия в соответствии с номенклатурной классификацией медицинских изделий – 300820.

Назначение (описание изделия): область применения - для перкуссии (выстукивания), проверки рефлексов и чувствительности.

Молоток медицинский неврологический KaWe - это переносной ручной инструмент для использования врачом при проведении обследования путем мягкого постукивания области около суставов пациента для проверки рефлексов (например, коленного, ахиллова рефлекса).

Применение: пользоваться молотком медицинским неврологическим KaWe разрешается только специально обученному и допущенному персоналу.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1695708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

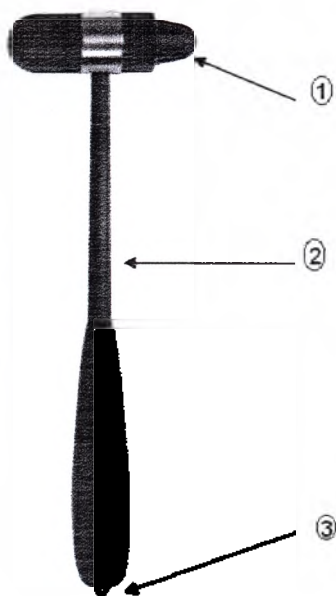
KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Способ применения (обслуживание):

Медицинским неврологическим молотком KaWe, свободно, не сковывая запястья, выстукивают сухожилие, что вызывает рефлекторное сжатие (стягивание) соответствующей мышцы. При помощи штырька проверяются различные рефлексы и чувствительность поверхности кожи.

Это изделие, пригодно для многоразового использования.

Молоток медицинский неврологический KaWe состоит из рукоятки (1) изготовленной из ударопрочного пластика; головки (2) двухсторонней в форме клина. На проксимальном конце расположен штырек (3) для использования при неврологических обследованиях, изготовленный из хромированной латуни.



Пояснение к изображению

(1) - Головка

(2) - Рукоять

(3) - Штырек

Габариты (без упаковки) 7,0см*2,5см*22см - 110г
(в упаковке) 11,0см*3,0см*27см - 130г

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
			COBADEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Предостережения: прибор использовать только в области неврологии.

Противопоказания для изделия: Отсутствуют

Побочные действия: Отсутствуют

Использование не по назначению: Иное использование или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

Дальнейшие указания: при квалифицированном использовании и хранении и медицинского неврологического молотка KaWe согласно предписаниям, инструмент будет Вам надёжно служить много лет.

Контроль и проверка функции: Обратите внимание на прочное крепление головки к рукоятке. Периодически проводите визуальный контроль на предмет повреждений и степени изношенности.

Очистка:

Предварительной подготовки к очистке не требуется. Загрязнённую поверхность необходимо очистить влажной, мягкой и не ворсистой тканью.

Не использовать абразивные моющие средства!

Автоматическая (машинная) очистка не возможна / не требуется.

Дезинфекция: В целях дезинфекции протрите инструмент салфеткой, увлажнённой небольшим количеством спирта или дезинфицирующим средством для чистки поверхностей на спиртовой основе.

Частая подготовка молотка к следующему применению имеет незначительное воздействие на него. Срок службы продукта зависит обычно от износа и повреждений.



После применения прибора, рекомендуется как можно скорее подготовить его к последующему использованию.

Стерилизация: Молоток не является хирургическим инструментом, поэтому не подлежит стерилизации.

Хранение и транспортировка:

Изделие транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08



USt-Ident.-Nr. DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr. DE 63702395

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG Medizintechnik
Eberhardstr. 56
71679 Asperg, Germany
www.kawemed.de
info@kawemed.de

Zentrale / Switchboard
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 0
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 11
Verkauf / Sales Department
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 44
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 55

125
JAHRE
1890-2015

KaWe
GERMANY

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Изделие должно храниться на складах поставщика и потребителя.

Для защиты от загрязнения и запыления храните молоток в упаковке, в сухом месте. При относительной влажности от 10% до 90%, при температуре от +5°C до +40°C, давлении воздуха от 700 - 1060 гПа.

При правильном использовании молотка вред окружающей среде не наносится.

Условия эксплуатации: При температуре +10 ° C до +35 ° C, относительной влажности 30% до 75%. Давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа.

Упаковка: п/э пакет, который соответствует размерам изделия с инструкцией и наклеенной этикеткой

Утилизация: Изделие утилизируют в соответствии с разработанными в учреждениях правилами утилизации отходов.

Гарантия: При правильном использовании и учете нашего руководства по применению, производитель предоставляет 2 года гарантии со дня продажи.

Техническое обслуживание: Поврежденные части отсортировывают и соответственно заменяют. При отсутствии рабочей функции примите следующие меры: 1. Проведите тест; 2. Отправьте инструмент на ремонт.

Сервисное обслуживание:

Гарантийный ремонт или сервисное обслуживание дерматоскопа осуществляется компанией ООО «Норд-Медика СЗ».

Адрес или номер телефона продавца для рекламации в РФ:

(812) 326-30-06 Россия, Санкт-Петербург, ул. Кантемировская, д. 39, лит А, оф. 411а, e-mail: info@nordmedica.ru

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
000 ЦИРМИ	INFO@CIRMI.RU	WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU		DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

Es gelten die Liefer- und Zahlungsbedingungen der jeweils gültigen Preisliste und unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB).
The terms of delivery and payment of the respective current price list and our general terms of business are valid.

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG · Postfach 11 18 · 71673 Asperg · Germany

Маркировка изделия:

Значение символов

	Производитель
	Дата выпуска
	Обратите внимание на инструкцию по эксплуатации
	Внимание
REF	Номер по каталогу
CE	Отвечает специальным требованиям ЕС
	Штрих Код
	Наименование изделия
	Номер партии

Производитель: KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG, «КИРХНЕР & ВИЛЬГЕЛЬМ ГмбХ + Ко. КГ», Eberhardstrasse 56, 71679 Asperg, Germany (Эберхардштрассе 56, 71679 Асперг, Германия) тел. +49(00) 7141-68-188-0.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Switchboard

Fon: +49 -7141-68188-0
Fax: +49 -7141-68188-11
eMail: info@kawemed.de
Internet: www.kawemed.de

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES1LBG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COBADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
				DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

Handwritten signature

21 Juni 2016

Asperg



Notarielle Beglaubigung

Vorstehende, vor mir vollzogene Unterschrift von

Frau Regina Kirchner-Gottschalk geb. Kirchner,
geboren am 23.11.1963,
geschäftsansässig in 71679 Asperg, Eberhardstraße 56,

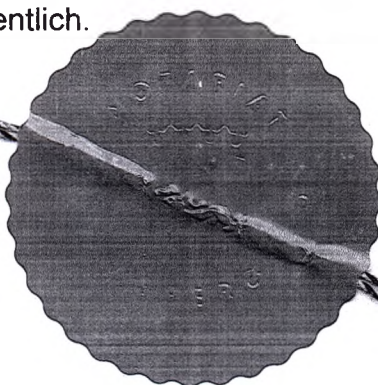
- persönlich bekannt -

Beglaubige ich hiermit öffentlich.

Asperg, den 21.06.2016

Notarin

(Winter)



Pos	KV-Nr.	Wertvorschrift GNotKG	Gebührentatbestand	Geschäftswert	Betrag
1	25100		Unterschriftsbeglaubigung	100,00 €	20,00 €
2	32001		Dokumentenpauschale (1 Seiten)	€	0,15 €
3	32014		Umsatzsteuer 19,00% aus	20,15 €	3,83 €
Summe:					23,98 €
Rechnungs-Nr.					=====

113405

3975/16
Anlage JVKostG
20,00 €

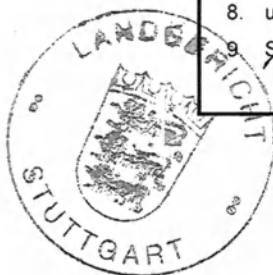
Apostille

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
2. Diese öffentliche Urkunde
ist unterschrieben von Notarin Winter.....
3. in ihrer Eigenschaft als Notarin beim Notariat Asperg.....
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notariats Asperg.....

Bestätigt

5. in Stuttgart
6. am 27. 06. 16
7. durch die Präsidentin des Landgerichts
8. unter Nr. 910a- 3975/16
9. Siegel/Stempel
10. Unterschrift
in Vertretung



Dr. Mostner
Vizepräsident des Landgerichts

УПРАВЛЕНИЕ
КАЧЕСТВОМ
Сертифицировано по
Директиве 93/42/ЕЭС
Идент № налога с
оборота: DE 146132614
Reg. № WEEE: DE
63702395

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG
(«Кирхнер & Вильгельм
ГмбХ + Ко. КГ»)
Медицинская техника
Эберхардштр. 56
71679 Асперг,
Германия
www.kawemed.de
info@kawemed.de

Коммутатор
Тел. +49(0)7141/68 188-0
Факс +49(0)7141/68 188-11
Отдел сбыта
Тел. +49(0)7141/68 188-44
Факс +49(0)7141/68 188-55

/логотип/

125 ЛЕТ
1890-2015

/логотип/
Медицинская техника с
1890 г.
КаВе
ГЕРМАНИЯ

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG («Кирхнер & Вильгельм ГмбХ + Ко. КГ») · Абонентский ящик 11 18 · 71679
Асперг · Германия

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG («Кирхнер & Вильгельм ГмбХ + Ко. КГ»)
Эберхардштр. 56 · 71679 Асперг · Германия

«Кирхнер & Вильгельм ГмбХ + Ко. КГ»

/подпись/

Регина Кирхнер-Готтшальк
Президент

21.06.2016 г.

Банковские реквизиты
Окружная сберкасса
Людвигсбурга
«Коммерцбанк»
Людвигсбурга
«Постбанк» Штутгарта

Код банка
604 500 50
604 400 73
600 100 70

Счет
19077
737811000
1696708

SWIFT/BIC
SOLADES1LBG
COBADEFFXXX
PBNKDEFF

IBAN
DE96 6045 0050 0000 019077
DE94 6044 0073 0737 8110 00
DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG («Кирхнер &
Вильгельм ГмбХ + Ко. КГ»)
Участковый суд Штутгарта
HRA 202237
Лично ответственный
участник общества: «Кирхнер
Фервальтунгс ГмбХ»
Участковый суд Штутгарта
HRB 203363
Управляющий: Регина
Кирхнер-Готтшальк

Действуют условия поставки и оплаты, указанные в соответствующем прейскуранте, и наши общие условия заключения сделок (AGB).

Нотариальное заверение

Настоящим я официально заверяю приведенную выше, поставленную в моем присутствии подпись

госпожи Регины Кирхнер-Готтшальк, урожденной Кирхнер,
родившейся 23.11.1963,
проживающей по адресу: 71679 Асперг, Эберхардштрассе 56,

- личность которой была установлена нотариусом-

г. Асперг, 21.06.2016 г.

Нотариус

/подпись/

(Винтер)

Печать: НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА АСПЕРГА

Поз.	Номер расходной ведомости	Предписание о стоимости Закон о судебных издержках и нотариальных расходах	Состав расходов	Стоимость предмета нотариального действия	Сумма
1	25100		Заверение подписи	100,00 евро	20,00 евро
2	32001		Сбор за оформление документов (1 страница)		0,15 евро
3	32014		НДС 19,00 %	20,15 евро	3,83 евро
Сумма:					23,98 евро
Номер счета:		113405			

/подпись/

Штамп:

GR/910a 3975/16

Пошлина согласно Приложению к Закону о судебных пошлинах

№ 1310 20,00 евро

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Государство: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. подписан нотариусом Винтер
3. выступающей в качестве нотариуса нотариальной конторы Асперга
4. скреплен печатью /штампом
нотариальной конторы Асперга

Удостоверено

5. в Штутгарте
7. председателем земельного суда
8. за № 910a- 3975/16
9. Печать / штамп

6. 27.06.2016 г.

10. Подпись
Исполняющий обязанности

Печать:
ЗЕМЕЛЬНЫЙ СУД,
ШТУТГАРТ

/Подпись/
Д-р Мостхаф
Заместитель председателя земельного суда

Перевод документа с немецкого языка на русский язык выполнил переводчик

Дьяченко Оксана Викторовна

Город Санкт-Петербург, Российская Федерация.

Тридцатого июня две тысячи шестнадцатого года.

Я, Пинчук Алла Антоновна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком **Дьяченко Оксаной Викторовной** в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за №: **П- 310**

Взыскано по тарифу: 400 руб.

Нотариус:



[Handwritten signature]



ИТОГО В НАСТОЯЩЕМ
ДОКУМЕНТЕ 10 ЛИСТОВ
НОТАРИУС



30-06-2016

Санкт-Петербург, Российская Федерация.

Две тысячи _____ года.

Я, Пинчук Алла Антоновна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербурга, свидетельствую верность этой копии с подлинным документа. В последнем подчисток, приписок, вставок, дописок и иных неоговоренных исправлений или каких-либо изменений нет.

Я, Пинчук Алла Антоновна, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъясняю, что при свидетельствовании верности копии документа не устанавливается законность содержания документа и ответственность за истинность в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № **П-1307**

Взыскано по тарифу **650** руб.

Нотариус



[Handwritten signature]

Итого в настоящем документе

10 (десять) листов

Нотариус:

[Handwritten signature]